

1967	Ausgegeben zu Bonn am 9. Juni 1967	Nr. 26
------	------------------------------------	--------

Tag	Inhalt	Seite
2. 6. 67	Einhundertdreizehnte Verordnung zur Änderung des Deutschen Zolltarifs 1966 (Zollaussetzung für Sardellen)	1749
18. 5. 67	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Zollabkommens über Behälter	1750
23. 5. 67	Bekanntmachung des Protokolls vom 20. Juli 1966 über den Beitritt Jugoslawiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen	1751
24. 5. 67	Bekanntmachung über das Inkrafttreten der Verordnung zur Durchführung des Abkommens vom 9. Dezember 1965 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Großherzogtums Luxemburg über persönliche Erleichterungen im Grenzverkehr	1751

**Einhundertdreizehnte Verordnung
zur Änderung des Deutschen Zolltarifs 1966
(Zollaussetzung für Sardellen)**

Vom 2. Juni 1967

Auf Grund des § 77 Abs. 3 Nr. 1 Buchstaben b und c des Zollgesetzes vom 14. Juni 1961 (Bundesgesetzbl. I S. 737), zuletzt geändert durch das Steueränderungsgesetz 1967 vom 29. März 1967 (Bundesgesetzbl. I S. 385), verordnet die Bundesregierung:

§ 1

Im Deutschen Zolltarif 1966 (Bundesgesetzbl. 1965 II S. 1605) in der zu Zeit geltenden Fassung wird der Anhang I (Zollaussetzungen) mit Wirkung vom 11. April 1967 nach Maßgabe der Anlage ergänzt.

§ 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes vom 4. Januar 1952 (Bundesgesetzblatt I S. 1) in Verbindung mit § 89 des Zollgesetzes auch im Land Berlin.

§ 3

Diese Verordnung tritt am Tage nach ihrer Verkündung in Kraft.

Bonn, den 2. Juni 1967

Für den Bundeskanzler
Der Bundesminister der Verteidigung
Schröder

Der Bundesminister der Finanzen
Strauß

Anlage

(zu § 1)

Lfd. Nr.	Warenbezeichnung	Binnen-Zollsatz % des Wertes	Außen-Zollsatz % des Wertes allgemein verbindlich	Grenzenland-Zollsatz % des Wertes
140	Sardellen, gesalzen oder in Salzlake, aus Tarifnr. 03.02 - A - I - c - 2 - d, in Fässern oder anderen Behältern mit einem Stückgewicht von 10 kg oder mehr, vom 11. April 1967 bis 31. Dezember 1967	frei	frei	frei

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Zollabkommens
über Behälter**

Vom 18. Mai 1967

Trinidad und Tobago hat erklärt, daß es sich an das vom Vereinigten Königreich ratifizierte Zollabkommen über Behälter vom 18. Mai 1956 gebunden betrachtet.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 25. April 1962 (Bundesgesetzbl. II S. 805) und vom 30. März 1966 (Bundesgesetzbl. II S. 218).

Bonn, den 18. Mai 1967

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Schütz

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten der Verordnung
zur Durchführung des Abkommens vom 9. Dezember 1965
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung des Großherzogtums Luxemburg
über persönliche Erleichterungen im Grenzverkehr**

Vom 24. Mai 1967

Auf Grund des § 3 Abs. 3 der Verordnung vom 1. Mai 1967 zur Durchführung des Abkommens vom 9. Dezember 1965 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Großherzogtums Luxemburg über persönliche Erleichterungen im Grenzverkehr (Bundesgesetzbl. II S. 909) wird hiermit bekanntgemacht, daß die Verordnung nach ihrem § 3 Abs. 1

am 1. Mai 1967

in Kraft getreten ist.

Am gleichen Tage ist auf Grund des Notenwechsels vom 18. 24. April 1967 das Abkommen vom

9. Dezember 1965 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Großherzogtums Luxemburg über persönliche Erleichterungen im Grenzverkehr (Bundesgesetzbl. 1967 II S. 910) nach seinem Artikel 20 Abs. 1 in Kraft getreten.

Bonn, den 24. Mai 1967

Der Bundesminister des Innern
In Vertretung
Gumbel

**Bekanntmachung
des Protokolls vom 20. Juli 1966
über den Beitritt Jugoslawiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen**

Vom 23. Mai 1967

Das von Jugoslawien am 26. Juli 1966 unterzeichnete Protokoll von Genf vom 20. Juli 1966 über den Beitritt Jugoslawiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen ist nach seinem Absatz 6

am 25. August 1966

in Kraft getreten.

Das Protokoll wird nachstehend mit seiner deutschen Übersetzung veröffentlicht.

Mit dem Inkrafttreten dieses Protokolls werden die Erklärung vom 13. November 1962 über den vorläufigen Beitritt Jugoslawiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen und das Protokoll vom 14. Dezember 1965 zur Verlängerung dieser Erklärung gegenstandslos. Erklärung und Protokoll werden nachstehend mit deutscher Übersetzung nachrichtlich bekanntgemacht.

Bonn, den 23. Mai 1967

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Lahr

Der Bundesminister für Wirtschaft
In Vertretung
Neel

Protokoll
über den Beitritt Jugoslawiens
zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen

Protocol
for the Accession of Yugoslavia
to the General Agreement on Tariffs and Trade

Protocole
d'Accession de la Yougoslavie
à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

(Übersetzung)

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (hereinafter referred to as "Yugoslavia").

HAVING REGARD to the result of the negotiations directed towards the accession of Yugoslavia to the General Agreement.

TAKING NOTE of the request of Yugoslavia for accession dated 18 October 1965, of the discussions leading to, and in the context of, the Declaration on Relations between Contracting Parties and Yugoslavia dated 25 May 1959 and the Declaration on the Provisional Accession of Yugoslavia dated 13 November 1962 and of the report on those aspects of the terms of accession which are not directly related to the tariff negotiations.

HAVE through their representatives agreed as follows:

Part I
General

1. Yugoslavia shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 6, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally and subject to this Protocol:

- (a) Parts I and III of the General Agreement, and
- (b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après les parties contractantes et l'Accord général respectivement), la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République socialiste fédérale de Yougoslavie (dénommée ci-après la Yougoslavie).

EU ÉGARD aux résultats des négociations menées en vue de l'accession de la Yougoslavie à l'Accord général.

PRENANT ACTE de la demande d'accession de la Yougoslavie en date du 18 octobre 1965, des discussions qui ont préparé l'établissement de la Déclaration du 25 mai 1959 concernant les relations entre les parties contractantes et la Yougoslavie et de la Déclaration du 13 novembre 1962 concernant l'accession provisoire de la Yougoslavie, des discussions qui se sont déroulées dans le cadre de ces Déclarations et du rapport relatif aux aspects des conditions d'accession qui ne sont pas directement liés aux négociations tarifaires.

SONT CONVENU S, par l'entremédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

Première Partie
Dispositions générales

1. A compter du jour où le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 6 ci-après, la Yougoslavie sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

- a) les Parties I et III de l'Accord général;
- b) la Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Die Regierungen, die Vertragsparteien des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sind (im folgenden als „Vertragsparteien“ und als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet), die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und die Regierung der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien (im folgenden als „Jugoslawien“ bezeichnet).

GESTUTZT auf das Ergebnis der Verhandlungen über den Beitritt Jugoslawiens zum Allgemeinen Abkommen.

IM HINBLICK auf das Beitritts-gesuch Jugoslawiens vom 18. Oktober 1965 sowie auf die Besprechungen, die der Erklärung vom 25. Mai 1959 über die Beziehungen zwischen den Vertragsparteien und Jugoslawien und der Erklärung vom 13. November 1962 über den vorläufigen Beitritt Jugoslawiens vorausgingen, sowie im Hinblick auf die im Rahmen dieser Erklärungen abgehaltenen Besprechungen und auf den Bericht über diejenigen Aspekte der Beitrittsbedingungen, die nicht unmittelbar mit den Zollverhandlungen in Verbindung stehen.

SIND durch ihre Vertreter wie folgt ÜBEREINGEKOMMEN:

Teil I
Allgemeine Bestimmungen

(1) Mit Inkrafttreten dieses Protokolls nach Absatz 6 wird Jugoslawien Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens im Sinne von dessen Artikel XXXII und wendet vorbehaltlich dieses Protokolls folgende Teile des Allgemeinen Abkommens vorläufig an:

- a) die Teile I und III sowie
- b) Teil II, soweit dies mit seinem an dem Datum dieses Protokolls geltenden Rechtsbeschrieben vereinbar ist.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by Yugoslavia shall, except as otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by such instruments as may have become at least partially effective on the day on which Yugoslavia becomes a contracting party; provided that this does not mean that Yugoslavia undertakes to apply a provision of any such instrument prior to the effectiveness of such provision pursuant to the terms of the instrument; and

(b) in each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) of Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Yugoslavia shall be 13 November 1962, the date of the Declaration providing for the Provisional Accession of Yugoslavia to the General Agreement.

Part II Schedule

3. The schedule in the Annex shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule to the General Agreement relating to Yugoslavia.

4. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.
- (b) For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the General

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées au paragraphe 2 b) de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par la Yougoslavie seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées, complétées ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs au moins en partie au jour où la Yougoslavie deviendra partie contractante; toutefois, cette précision ne signifie pas que la Yougoslavie s'engage à appliquer une disposition figurant dans un tel instrument avant qu'elle soit devenue effective conformément aux clauses de l'instrument en question.

b) Dans tous les cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général se réfèrent à la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Yougoslavie sera le 13 novembre 1962, date de la Déclaration concernant l'accession provisoire de la Yougoslavie à l'Accord général.

Deuxième Partie Liste

3. La liste reproduite à l'annexe deviendra Liste de la Yougoslavie annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général se réfère à la date dudit Accord, la date applicable pour chaque produit qui fait l'objet d'une concession reprise dans la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.
- b) Aux fins de la référence qui est faite à la date de l'Accord général au paragraphe 6 a) de

Die Verpflichtungen aus Artikel I Absatz 1 in Verbindung mit Artikel III und aus Artikel II Absatz 2 Buchstabe b in Verbindung mit Artikel VI des Allgemeinen Abkommens gelten für die Zwecke dieses Absatzes als zu Teil II gehörig.

- (2) a) Soweit in diesem Protokoll nichts anderes vorgesehen ist, sind die von Jugoslawien anzuwendenden Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens die des Textes, welcher der Schlußakte der Zweiten Tagung des Vorbereitungsausschusses für die Konferenz der Vereinten Nationen über Handel und Arbeit beigefügt ist, und zwar in seiner berichtigten, ergänzten oder anderweitig geänderten Fassung nach Maßgabe der Übereinkünfte, die an dem Tag, an dem Jugoslawien Vertragspartei wird, zumindest teilweise in Kraft sind; dies verpflichtet jedoch Jugoslawien nicht, eine Bestimmung einer dieser Übereinkünfte vor ihrem in der Übereinkunft selbst vorgesehenen Inkrafttreten anzuwenden.

b) In allen Fällen, in denen in Artikel V Absatz 6, in Artikel VII Absatz 4 Buchstabe d und in Artikel X Absatz 3 Buchstabe c des Allgemeinen Abkommens auf dessen Datumstag Bezug genommen wird, ist der für Jugoslawien geltende Stichtag der 13. November 1962, das Datum der Erklärung über den vorläufigen Beitritt Jugoslawiens zum Allgemeinen Abkommen.

Teil II Liste

(3) Die Liste in der Anlage wird mit Inkrafttreten dieses Protokolls die Liste Jugoslawiens zum Allgemeinen Abkommen.

- (4) a) In allen Fällen, in denen in Artikel II Absatz 1 des Allgemeinen Abkommens auf dessen Datumstag Bezug genommen wird, gilt das Datum dieses Protokolls als Stichtag hinsichtlich jeder Ware, für die in der diesem Protokoll beigefügten Liste ein Zugeständnis vorgesehen ist.
- b) Im Sinne des in Artikel II Absatz 6 Buchstabe a des Allgemeinen Abkommens er-

Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

l'article II dudit Accord, la date applicable à l'égard de la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

wahnten Datumstags des Abkommens gilt das Datum dieses Protokolls als Stichtag für die diesem Protokoll beigelegte Liste.

Part III

Final Provisions

5. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for signature by Yugoslavia until 31 December 1966. It shall also be open for signature by contracting parties and the European Economic Community.

6. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by Yugoslavia.

7. Signature of this Protocol by Yugoslavia shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

- (i) Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;
- (ii) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 December 1955;
- (iii) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;
- (iv) Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;
- (v) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III - Brazil, Geneva, 31 December 1958;
- (vi) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959;
- (vii) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959; and
- (viii) Protocol Amending the General Agreement on Tariffs and Trade to Introduce a Part IV on Trade and Development, Geneva, 8 February 1965.

8. Yugoslavia, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the

Troisième Partie

Dispositions finales

5. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à la signature de la Yougoslavie jusqu'au 31 décembre 1966. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

6. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par la Yougoslavie.

7. La signature du présent Protocole par la Yougoslavie constituera la mesure finale nécessaire pour que la Yougoslavie devienne partie à chacun des instruments suivants:

- i) Protocole portant amendement de la Partie I et des articles XXIX et XXX, Genève, 10 mars 1955;
- ii) Cinquième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 3 décembre 1955;
- iii) Sixième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 11 avril 1957;
- iv) Septième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 30 novembre 1957;
- v) Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement d'une nouvelle Liste III — Brésil, Genève, 31 décembre 1958;
- vi) Huitième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 18 février 1959;
- vii) Neuvième Protocole de rectification et de modification des Listes, Genève, 17 août 1959;
- viii) Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une Partie IV relative au commerce et au développement, Genève, 8 février 1965.

8. La Yougoslavie, étant devenue partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole, pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accèsion auprès du Directeur général. L'accèsion prendra effet le jour où l'Accord général en-

Teil III

Schlußbestimmungen

(5) Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN hinterlegt. Es liegt für Jugoslawien bis zum 31. Dezember 1966 zur Unterzeichnung auf. Es liegt ferner für die Vertragsparteien und die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft zur Unterzeichnung auf.

(6) Dieses Protokoll tritt am dreißigsten Tag nach seiner Unterzeichnung durch Jugoslawien in Kraft.

(7) Mit der Unterzeichnung dieses Protokolls durch Jugoslawien wird Jugoslawien endgültig Vertragspartei folgender Übereinkünfte.

- i) Protokoll zur Änderung des Teils I und der Artikel XXIX und XXX, Genf, 10. März 1955;
- ii) Fünftes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollgeständnislisten, Genf, 3. Dezember 1955;
- iii) Sechstes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollgeständnislisten, Genf, 11. April 1957;
- iv) Siebentes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollgeständnislisten, Genf, 30. November 1957;
- v) Protokoll über die Verhandlungen zur Aufstellung einer neuen Zollgeständnisliste III — Brasilien, Genf, 31. Dezember 1958;
- vi) Achtes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollgeständnislisten, Genf, 18. Februar 1959;
- vii) Neuntes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollgeständnislisten, Genf, 17. August 1959; und
- viii) Protokoll zur Änderung des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens durch Einfügung eines Teils IV über Handel und Entwicklung, Genf, 8. Februar 1965.

(8) Jugoslawien, das nach Absatz 1 dieses Protokolls Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens geworden ist, kann diesem nach Maßgabe dieses Protokolls beitreten, indem es beim Generaldirektor eine Beitrittsurkunde hinterlegt. Der Beitritt wird an dem Tag wirksam, an dem das Allgemeine Abkommen nach Artikel XXXI in

General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

9. Yugoslavia may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 8, and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

10. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature thereto pursuant to paragraph 5, of the deposit of an instrument of accession pursuant to paragraph 8, and of a notice pursuant to paragraph 9 to each contracting party, to the European Economic Community, to Yugoslavia, to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement, and to each government with respect to which an instrument establishing special relations with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall have entered into force.

This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this twentieth day of July one thousand nine hundred and sixty-six in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic except as otherwise specified with respect to the schedule annexed hereto.

trera en vigueur en application de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

9. La Yougoslavie aura la faculté de cesser d'appliquer l'Accord général à titre provisoire avant son accession audit Accord conformément au paragraphe 8; cette dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

10. Le Directeur général délivrera sans retard copie certifiée conforme du présent Protocole et donnera notification de chaque signature dudit Protocole conformément au paragraphe 5, du dépôt d'un instrument d'accession conformément au paragraphe 8 et de tout avis signifié conformément au paragraphe 9, à chaque partie contractante à la Communauté économique européenne, à la Yougoslavie à chaque gouvernement qui aura accédé provisoirement à l'Accord général ainsi qu'à chaque gouvernement à l'égard duquel un instrument instituant des relations spéciales avec les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sera entré en vigueur.

Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le vingt juillet mil neuf cent soixante-six, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, sauf indication du contraire en ce qui concerne la liste ci-annexée.

Kraft tritt frühestens jedoch am dreißigsten Tag nach Hinterlegung der Beitrittsurkunde. Der Beitritt zum Allgemeinen Abkommen nach diesem Absatz gilt für die Zwecke des Artikels XXXII Absatz 2 des Abkommens als Annahme des Abkommens nach dessen Artikel XXVI Absatz 4.

(9) Vor seinem Beitritt zum Allgemeinen Abkommen nach Absatz 8 kann Jugoslawien dessen vorläufige Anwendung einstellen; die Einstellung wird am sechzigsten Tag nach Eingang der schriftlichen Mitteilung beim Generaldirektor wirksam.

(10) Der Generaldirektor übermittelt jeder Vertragspartei, der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, Jugoslawien, jeder Regierung, die dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetreten ist, und jeder Regierung, für die eine Übereinkunft zur Herstellung besonderer Beziehungen zu den VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens in Kraft getreten ist, unverzüglich eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls und notifiziert ihnen jede Unterzeichnung nach Absatz 5, die Hinterlegung einer Beitrittsurkunde nach Absatz 8 und jede Mitteilung nach Absatz 9.

Dieses Protokoll wird nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen registriert.

Geschehen zu Genf am 20. Juli 1966 in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, soweit nicht für die dieses Protokoll beigefugte Liste etwas anderes bestimmt ist.

Annex

Schedule LVII — Yugoslavia

This schedule is authentic only in the English language.

Part I

Most-Favoured-Nation Tariff

Tariff Item Number	Description of Products	Rate
ex 01.05	Live poultry: 1/ Hens: a/ For breeding 2/ Turkeys: a/ For breeding 3/ Geese: a/ For breeding 4/ Ducks: a/ For breeding 5/ Other: a/ For breeding	Free Free Free Free Free
ex 08.02	Citrus fruit, fresh or preserved: 1/ Oranges, mandarines and clementines 2/ Other: a/ Lemons	5 % Free
ex 08.04	Grapes, fresh or dried: 2/ Dried	5 %
ex 12.01	Oil seeds and oleaginous fruit, whole or broken: 5/ Linseed 6/ Cotton seeds 8/ Other: d/ Other: Safflowerseeds	Free Free Free
ex 15.02	Unrendered fats of bovine cattle, sheep or goats, tallow (but <i>not</i> "Beurre pur") produced from those fats: 2/ For industrial purposes: a/ Unrendered b/ Other 3/ Other: Other than for food use	Free Free
ex 20.07	Fruit juices (including grape must) and vegetable juices, whether or not containing added sugar, but unfermented and not containing spirit: 1/ Lemon juice	Free
ex 23.01	Cake and other residues (except dregs) resulting from the extraction of vegetable oils: 1/ Oil cakes a/ Of soyabean b/ Other c/ Other: Mung bean	Free Free

(Übersetzung)

Anlage

Liste LVII — Jugoslawien

Als verbindlich für diese Liste gilt nur der englische Wortlaut

Teil I

Meistbegünstigungstarif

	Warebezeichnung	Zolls.
EX 0111	Hausgeflügel, lebend:	
	1. Hühner:	
	a. Zuchttiere	frei
	2. Enten:	
	a. Zuchttiere	frei
	3. Gänse:	
	a. Zuchttiere	frei
	4. Enten:	
	a. Zuchttiere	frei
	5. andere:	
	a. Zuchttiere	frei
EX 0672	Zitrusfrüchte, frisch oder halbfertig gemacht:	
	1. Apfelsinen, Mandarinen und Clementinen	5 %
	2. andere:	
	a. Zitronen	5 %
EX 0694	Weintrauben, frisch oder getrocknet	
	2. getrocknet	7 %
EX 1201	Olisaaten und Früchte, ganz oder zerkleinert:	
	5. Leinsamen	frei
	6. Baumwollsaaten	frei
	8. andere:	
	d. andere:	
	Safforsaaten	frei
EX 1502	Stirngeschmolzenes Fett von Rindern, Schafen und Ziegen; Talg (einschließlich Premier-jus), hergestellt aus diesen Fetten:	
	2. für industrielle Zwecke:	
	a. nicht ausgeschmolzen	3 %
	b. anderes	3 %
	3. andere:	
	andere als für Ernährungszwecke	3 %
EX 2005	Fruchtsäfte (einschließlich Traubensaft und Gemüsesäfte) mit oder ohne Zusatz von Zucker, aber nicht gegoren und ohne Zusatz von Alkohol:	
	1. Zitronensaft	10 %
EX 2105	Ölsäuren und andere Rückstände (ausgenommen Oldraß) von der Gewinnung pflanzlicher Öle:	
	1. Ölsäuren:	
	a. aus Seselsäure	3 %
	2. andere:	
	Sesamöl	3 %

Schedule LVII - Yugoslavia

Tariff Item Number	Description of Products	Duty Rate
28 12	Boric oxide and boric acid: 1 Boric oxide 2/ Boric acid: a not purified b purified	3 % 10 % 10 %
28 25	Titanium oxides	3 %
31 04	Mineral or chemical fertilisers, potassic: 1 Potassium salts, crude natural 2 Other Potassic salts, except crude natural	4 % 4 % 4 %
ex 32.13	Printing ink; writing and drawing ink and other inks: 1 Printing ink: a black b other	5 % 5 %
33 06	Perfumery, cosmetics and toilet preparations: 1/ Perfumery and other odoriferous preparations: a perfumes b perfumed spirits and toilet water c other 2 Preparations for skin treatment: a/ beauty creams and liquids b baby powder c other preparations 3 Lipsticks 4 Make-up preparations 5 Nail varnishes, nail creams, preparations for polishing nails, nail varnish solvents and other similar products for nail treatment 6 Tooth powder and paste 7 Mouth washes 8 Preparations for hair treatment: a shampoo b hair lotions, oils and creams c preparations for undulating and dyeing of hair, hair lacquers and other preparations for hair treatment 9 Shaving cream 10 Eyelash creams, eyebrow pencils and similar preparations for eyelashes and eyebrows 11 Depilatories and deodorants 12 Other	30 % 30 % 30 % 30 % 10 % 30 % 30 % 30 % 30 % 20 % 20 % 30 % 30 % 30 % 30 % 30 % 30 % 30 %
37 07	Other cinematograph film, exposed and developed, whether or not incorporating sound track, negative or positive: 1 Negative 2 Positive	Free Free
ex 38 03	Activated carbon (decolourising, depolarising or adsorbent); activated diatomite, activated clay; activated bauxite and other activated natural mineral products: 1 Activated carbon	15 %

Liste LVII - Jugoslawien

Einfuhrnummer	Wareneinfuhrung	Zollsat
28 12	Borsaureanhydrid und Borsaure	
	1. Borsaureanhydrid	3 %
	2. Borsaure:	
	a. nicht gereinigt	10 %
	b. gereinigt	10 %
28 20	Titanoxyde	3 1/2 %
31 03	Mineralische oder chemische Kalidungsmittel	
	1. Kalisalze, natuerliche, rohe	4 %
	2. andere	4 %
	Kalisalze, ausgenommen natuerliche, rohe	4 %
ex 32 13	Druckfarben, Tinte und Tusche zum Schreiben oder Zeichnen und andere Tinten und Tuschen:	
	1. Druckfarben:	
	a. schwarz	5 %
	b. andere	5 %
33 06	Riech-, Koerperpflege- und Schoenheitsmittel	
	1. Riechmittel und andere Riechpreparate:	
	a. Parfueme	30 %
	b. Riech- und Toilettenwasser	30 %
	c. andere	30 %
	2. Hautpflegemittel:	
	a. Creme und Milch fuer die Schoenheitspflege	30 %
	b. Kinderpuder	10 %
	c. andere Erzeugnisse	30 %
	3. Lippenstifte	30 %
	4. Schaenken	30 %
	5. Nagellack, Nagelpaste, Glanzmittel und Lackentferner fuer Fingernagel und andere aehnliche Nagelpflegemittel	30 %
	6. Zahnpulver und Zahnpasten	20 %
	7. Mundpflegemittel	20 %
	8. Haarpflegemittel:	
	a. Haarwaschmittel	30 %
	b. Haarwasser, Haarol und Haarpomade	30 %
	c. Mittel fuer Dauerwellen, Haarfarbmittel, Haarentfaerbungsmittel und andere Haarpflegemittel	30 %
	9. Rasiercreme	30 %
	10. Wimpernercreme, Augenbrauenstifte und aehnliche Preparate zur Pflege der Brauen und Wimpern	30 %
	11. Enthaarungsmittel und Desodorierungsmittel	30 %
	12. andere	30 %
37 07	Andere kinematographische Filme, belichtet oder entwickelt, mit oder ohne Tonaufzeichnung, Negative oder Positive:	
	1. Negative	frei
	2. Positive	frei
ex 38 03	Aktivkohle (entfahrend, depolarisierend oder absorbierend), aktivierte Kieselgur, aktivierter Ton, aktivierter Bauxit und andere aktivierte natuerliche mineralische Stoffe:	
	1. Aktivkohle	15 %

Schedule LVII -- Yugoslavia

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
ex 39.03	Regenerated cellulose; cellulose nitrate, cellulose acetate and other cellulose esters, cellulose ethers and other chemical derivatives of cellulose, plasticised or not (for example, celloidions, celluloid); vulcanised fibre:	
	2 Other:	
	d celluloid	15 ⁰ / ₁₀₀
41 01	Raw hides and skins (fresh, salted, dried, pickled or limed), whether or not split, including sheep-skins in the wool:	
	1 Bovine and equine hides, other than calf skins	3 ⁰ / ₁₀₀
	2 Calf skins	3 ⁰ / ₁₀₀
	3 Sheep and lamb skins with the wool on	3 ⁰ / ₁₀₀
	- sheep skins	3 ⁰ / ₁₀₀
	- sheep skins, fresh	3 ⁰ / ₁₀₀
	- lamb skins, fresh	3 ⁰ / ₁₀₀
	- lamb skins, dried	3 ⁰ / ₁₀₀
	4 Sheep and lamb skins without the wool	3 ⁰ / ₁₀₀
	5 Goat skins and kid skins	3 ⁰ / ₁₀₀
	6 Other:	
	a pigskin	3 ⁰ / ₁₀₀
	- pigskin dried	3 ⁰ / ₁₀₀
	b deer skin	3 ⁰ / ₁₀₀
	c/ crocodile	3 ⁰ / ₁₀₀
	d/ other reptile	3 ⁰ / ₁₀₀
	e/ other	3 ⁰ / ₁₀₀
43.01	Raw furskins:	
	1/ of hare	3 ⁰ / ₁₀₀
	2/ of fox	3 ⁰ / ₁₀₀
	3/ of marten	3 ⁰ / ₁₀₀
	4 of polecat	3 ⁰ / ₁₀₀
	5 of lambs (astrakhan, persianlamb, mongolian lamb etc.)	3 ⁰ / ₁₀₀
	6 of otter	3 ⁰ / ₁₀₀
	7/ of muskrat	3 ⁰ / ₁₀₀
	8 other:	
	a fine	3 ⁰ / ₁₀₀
	b common	3 ⁰ / ₁₀₀
ex 45.01	Natural cork, unworked, crushed, granulated or ground; waste cork:	
	1 Cork, raw	Free
ex 48.01	Paper and paperboard (including cellulose wadding), machine-made, in rolls or sheets:	
	1 Newsprint	3 ⁰ / ₁₀₀
ex 48.21	Other articles of paper pulp, paper, paperboard or cellulose wadding:	
	1 Cards for statistical machines	10 ⁰ / ₁₀₀
ex 51.04	Woven fabrics of man-made fibres (continuous), including woven fabrics of monofil or strip of heading No. 51.01 or 51.02:	
	2 Of regenerated fibre:	
	a crepe	20 ⁰ / ₁₀₀

Liste LVII Jugoslawien

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Zolltarif
ex 39.03	Regenerierte Zellulose, Zellulosenitrate, Zelluloseacetate und andere Zelluloseester, Zelluloseäther und andere chemische Zellulose-derivate, auch weichgemacht (z. B. Kollodium, Zelluloid); Vulkanisier-	
	2 andere:	
	d Zelluloid	15 %
41.01	Roh-Häute und Felle (frisch, gesalzen, getrocknet, gepickelt oder geaschert), auch gespalten, einschließlich nichtenthaarte Schaffelle:	
	1 Rinds- und Roßhäute, andere als Kalbfelle	3 %
	2 Kalbfelle	3 %
	3 Schaf- und Lammfelle mit Wolle	3 %
	Schaffelle	3 %
	Schaffelle, frisch	3 %
	Lammfelle, frisch	3 %
	Lammfelle, getrocknet	3 %
	4 Schaf- und Lammfelle ohne Wolle	3 %
	5 Ziegen- und Zickelfelle	3 %
	6 andere:	
	a Schweinhäute	3 %
	Schweinhäute, getrocknet	3 %
	b Hirschhäute	3 %
	c Krokodilhäute	3 %
	d Häute anderer Reptilien	3 %
	e andere	3 %
43.01	Roh-Pelztiere:	
	1 von Hasen	3 %
	2 von Füchsen	3 %
	3 von Mardern	3 %
	4 von Iltissen	3 %
	5 von Lämmern (Astrachan, Persaner, Mongolisches Lamm usw.)	3 %
	6 von Ottern	3 %
	7 von Bisamratzen	3 %
	8 andere:	
	a edle	3 %
	b gewöhnliche	3 %
ex 45.03	Naturkork, unbearbeitet, gebrochen, geschrotet oder gemahlen:	
	Korkabfälle:	
	1 Kork, roh	frei
ex 48.01	Papier und Pappe (einschließlich Zellulosewatte), maschinell hergestellt, in Rollen oder Bogen:	
	1 Zeitungspapier	3 %
ex 48.21	Andere Waren aus Papierhalbstoff, Papier, Pappe oder Zellulosewatte:	
	1 Karten für Statistikmaschinen	10 %
ex 51.04	Gewebe aus Kunstseide (endlos), einschließlich Gewebe aus Monofilen oder Streifen der Tarifnr. 51.01 oder 51.02:	
	2 aus künstlichen Spinnfäden:	
	a Krepp	20 %

Schedule LVII — Yugoslavia

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
53.01	Sheep's or lambs' wool, not carded or combed:	
	1/ Greasy or fleece-washed wool	3% a
	— Skin wool	3% a
	2 Other	3% a
55.05	Cotton yarn, not put up for retail sale:	
	1/ Unbleached, not mercerised	8% a
	2 Other	8% a
ex 58.09	Tulle and other net fabrics (but not including woven, knitted or crocheted fabrics), figured; hand or mechanically made lace, in the piece, in strips or in motifs:	
	1/ Tulle, tulle-bobbins and fillet fabrics	18% a
	2 Laces:	
	b mechanically made	20% a
59.10	Linoleum and materials prepared on a textile base in a similar manner to linoleum, whether or not cut to shape or of a kind used as floor coverings; floor coverings consisting of a coating applied on a textile base, cut to shape or not	20% a
ex 59.17	Textile fabrics and textile articles, of a kind commonly used in machinery or plant:	
	3/ Felt:	
	a for paper industry	12% a
ex 68.06	Natural or artificial abrasive powder or grain, on a base of woven fabric, of paper, or paperboard or of other materials, whether or not cut to shape or sewn or otherwise made up:	
	1 Abrasive cloths	5% a
70.16	Bricks, tiles, slabs, paving blocks, squares and other articles of pressed or moulded glass, of a kind commonly used in building; multi-cellular glass in blocks, slabs, plates, panels and similar forms:	
	1 With ornaments in relief	8% a
	2 Other	8% a
ex 70.18	Optical glass and elements of optical glass, other than optically worked elements; blanks for corrective spectacle lenses:	
	1 Optical glass	3% a
ex 71.02	Precious and semi-precious stones, unworked, cut or otherwise worked, but not mounted, set or strung (except ungraded stones temporarily strung for convenience of transport):	
	1 Industrial diamonds	Free
ex 73.03	Scrap and waste metal of iron or steel:	
	1 Scrap iron	Free
ex 73.30	Anchors and grapnels and parts thereof, of iron or steel:	
	1 Anchors for ships	14% a
ex 75.01	Nickel mattes, nicked speiss and other intermediate products of nickel metallurgy; unwrought nickel (excluding electroplating anodes), nickel waste and scrap:	
	3 Unwrought nickel	3%

Autonomie?	Warenbezeichnung	Zollsatz
53.01	Schaf- und Lammwolle, weder gekrempelt noch gekammt: 1. in Schweiß oder auf dem Rücken gewaschene Wolle Hautwolle 2. andere	3 % 3 % 3 %
53.05	Baumwollgarn, nicht in Aufmachungen für den Einzelverkauf: 1. ungebleicht, nicht merzerisiert 2. anderes	8 % 8 %
ex 56.09	Tulle und andere Netzstoffe (ausgenommen gewebte, geflochtene und gehakelte Erzeugnisse), gemustert; hand- oder maschinengefertigte Spitzen als Meterware, in Bändern oder als Motiv: 1. Tull, Böhmengardinenstoffe und geknuppelte Netzstoffe 2. Spitzen: b. maschinengefertigt	18 % 20 %
59.16	Linolein und Erzeugnisse, auf einer Spinnstoffunterlage ähnlich wie Linolein hergestellt, auch zugeschnitten oder von einer Art, wie sie als Fußbodenbelag verwendet werden; Fußbodenbelag mit einem Überzug auf Spinnstoffunterlage, zugeschnitten oder nicht	20 %
ex 59.17	Gewebe und Gegenstände aus Spinnstoffen, von einer Art, wie sie für Maschinen oder in Betrieben verwendet werden: 3. Filz: a. für die Papierindustrie	12 %
ex 65.06	Natürliche oder künstliche Schleifstoffe in Pulver- oder Körnerform, auf der Grundlage von Gewebe, Papier, Pappe oder anderen Stoffen (auch zugeschnitten, gemahlt oder anders zusammengefügt): 1. Schleifleinen	5 %
70.16	Ziegel, Dachziegel, Platten, Fliesen, Wärfel und andere Waren aus gepreßtem oder gegossenem Glas, von einer Art, wie sie für Bauten verwendet werden; vielzelliges Glas in Blöcken, Platten, Tafeln und ähnlichen Formen: 1. mit Reliefverzierungen 2. andere	8 % 8 %
ex 70.18	Optisches Glas und Elemente aus optischem Glas, andere als optisch bearbeitete Elemente, Rohlinge für medizinische Brillengläser: 1. optisches Glas	3 %
ex 71.02	Edelsteine und Halbedelsteine, unbearbeitet, zugeschnitten oder anders bearbeitet, aber nicht montiert, gefaßt oder aufgereiht (ausgenommen unsortierte Steine, die zur Erleichterung der Versendung vorübergehend aufgereiht sind): 1. Industriediamanten	frei
ex 73.03	Abfälle und Schrott von Eisen oder Stahl: 1. Altisen	frei
ex 73.30	Anker, Draggjen und Teile davon, aus Eisen oder Stahl: 1. Schiffsanker	14 %
ex 75.01	Nickelmatte, Nickelspeise und andere Zwischenerzeugnisse der Nickelherstellung; unbearbeiteter Nickel (ausgenommen elektrolytisch hergestellte Anoden zum Vernickeln); Schrott und Abfälle von Nickel: 3. unbearbeiteter Nickel	3 %

Schedule LVII — Yugoslavia

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
ex 76.01	Unwrought aluminium; aluminium waste and scrap: 2 Unwrought aluminium: b) casting alloys, in various forms c) kneading alloys, in various forms	5 % a 6 % a
82.07	Tool-tips and plates, sticks and the like for tool-tips, unmounted, of sintered metal carbides (for example carbides of tungsten, molybdenum or vanadium)	18 % a
ex 82.11	Razors and razor blades (including razor blade blanks, whether or not in strips): 2 Razor blades	20 % a
ex 82.13	Other articles of cutlery (for example, secateurs, hair clippers, butchers' cleaves, paper knives); manicure and chiropody sets and appliances (including nail files): 1 Manicure, chiropody and similar sets (including nail files)	30 % a
84.03	Producer gas and water gas generators, with or without purifiers; acetylene gas generators (water process) and similar gas generators, with or without purifiers: 1 Producer gas generators 2 Water gas generators 3 Acetylene gas generators 4 Other	25 % a 25 % a 25 % a 25 % a
ex 84.08	Other engines and motors: 3 Other: a) motors b) engines	33 % a 33 % a
ex 84.14	Industrial and laboratory furnaces and ovens, non-electric: 1 Furnaces and apparatus for thermic treatment of metal, ordinary 2 Furnaces and apparatus for thermic treatment of metal, with neutral atmosphere 3 Smelting furnaces	20 % a 26 % a 26 % a
ex 84.19	Machinery for cleaning or drying bottles or other containers; machinery for filling, closing, sealing, capsuling or labelling bottles, cans, boxes, bags or other containers; other packing or wrapping machinery; machinery for aerating beverages; dish washing machines: 3 Machinery for washing, cleaning and drying bottles	29 % a
ex 84.22	Lifting, handling, loading or unloading machinery, telphers and conveyors (for example, lifts, hoists, winches, cranes, transporter cranes, jacks, pulley tackle, belt conveyors and teleferics), not being machinery falling within heading No. 84.23: 2 Telphers: a) for goods b) for persons 5 Other: a) Transporters with a rubber or steel belt, on the basis of belt movement, self-propelled b) Transporters with a rubber or steel belt, on the basis of belt vibration, self-propelled c) cranes and windlasses, with support	20 % a 20 % a 25 % a 26 % a 26 % a

Liste LVII -- Jugoslawien

Tarifnummer	Warenbeschreibung	Zollsatz
ex 76 01	Aluminium, unbearbeitet; Schrott und Abfälle von Aluminium 2 Aluminium unbearbeitet: b Gießlegierungen in verschiedenen Formen c Knetlegierungen in verschiedenen Formen	 6 % 6 %
82 07	Werkzeugspitzen und -plättchen, Stäbchen und dergleichen für Werkzeugspitzen, nicht montiert, aus gesinterten Hartmetallen (z. B. Wolfram, Molybdän oder Vanadium)	18 %
ex 82 11	Rasierapparate und Rasierklingen (einschließlich Klingentrolche, auch im Band) 2 Rasierklingen	 20 %
ex 82 13	Andere Messerschmiedewaren (z. B. Baumscheren, Viehscherapparate, Hackmesser für Metzger); Zusammenstellungen und Vorrichtungen zur Hand- und Fußpflege (einschließlich Nagelfeilen) 1 Zusammenstellungen zur Hand- und Fußpflege und dergleichen (einschließlich Nagelfeilen)	 30 %
84 03	Gaserzeuger für Wassergas und Generatorgas, auch mit Reinigern; Erzeuger von Acetylgas (auf leuchtendem Wege) und ähnliche Gaserzeuger, auch mit Reinigern: 1 Generatorgaserzeuger 2 Wassergaserzeuger 3 Acetylgaserzeuger 4 andere	 25 % 25 % 25 % 25 %
ex 84 08	Andere Antriebsmaschinen und Motoren: 3 andere: a Motoren b Antriebsmaschinen	 33 % 33 %
ex 84 14	Industrie- und Laboratoriumöfen, nicht elektrisch: 1 gewöhnliche Öfen und Apparate zur Wärmebehandlung von Metall 2 Öfen und Apparate zur Wärmebehandlung von Metall unter neutraler Atmosphäre 3 Schmelzöfen	 20 % 26 % 26 %
ex 84 19	Maschinen zum Reinigen oder Trocknen von Flaschen oder anderen Behältern; Maschinen zum Füllen, Verschließen, Versiegeln, Verkapseln oder Etikettieren von Flaschen, Kannen, Büchsen, Säcken oder anderen Behältnissen; andere Maschinen zum Verpacken und Einwickeln; Maschinen zum Versetzen von Getränken mit Kohlensäure; Geschirrspülmaschinen; 3 Maschinen zum Waschen, Reinigen und Trocknen von Flaschen	 29 %
ex 84 22	Maschinen zum Heben, Verladen, Beladen oder Umladen, elektrische Laufkatzen und Fördervorrichtungen (z. B. Aufzüge, Hebewerke, Winden, Krane, Laufkrane, Heber, Flaschenzüge, Bandförderer und Seilbahnen), ausgenommen Maschinen der Tarifrnr 84.23: 2 Seilbahnen: a für Lasten b für Personen 5 andere: a Förderbänder aus Gummi oder Stahl, auf der Grundlage eines laufenden Bandes, mit eigenem Antrieb b Förderbänder aus Gummi oder Stahl, auf der Grundlage der Vibration mit eigenem Antrieb c Hebevorrichtungen und Zugwinden, mit Gerüst	 20 % 20 % 25 % 26 % 26 %

Schedule LVII Yugoslavia

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
ex 84.23	Excavating, levelling, boring and extracting machinery, stationary or mobile, for earth, minerals or ores (for example, mechanical shovels, coal-cutters, excavators, scrapers, levellers and bulldozers); pile-drivers; snow-ploughs, not self-propelled (including snow-plough attachments):	
	2 Transporting machines, such as scrapers and the like: a Self-propelled	31 %
	4 Bulldozers, dredgers, angledozers and similar machinery: a ¹ with an engine of a power not exceeding 200 HP	31 " "
	b with an engine of a power exceeding 200 HP	31 " "
	9 Mining machines	30 " "
ex 84.25	Harvesting and threshing machinery; straw and fodder presses; hay or grass mowers; winnowing and similar cleaning machines for seed, grain or leguminous vegetables and egg-grading and other grading machines for agricultural produce (other than those of a kind used in the bread grain milling industry falling within heading No. 84.29):	
	11 Grading machines: a for eggs	22 " "
	b for fruit	22 " "
	c for vegetables	22 " "
	d other	22 " "
	12 Other	23 " "
84.27	Presses, crushers and other machinery, of a kind used in wine-making, cider-making, fruit juice preparation or the like:	
	1 Mechanical presses and presses for making wine, brandy, juices and the like	26 " "
	2 Hand-operated apparatus for making juices and other beverages	26 " "
	3 Other installations for producing wine, brandy and juices	26 " "
84.28	Other agricultural, horticultural, poultry-keeping and bee-keeping machinery; germinationplant fitted with mechanical or thermal equipment; poultry incubators and brooders:	
	1 Incubators: a Automatic	23 " "
	b Other	23 " "
	2 Poultry and cattle feeding machinery: a Automatic	23 " "
	b Other	23 " "
	3 Other	23 " "
ex 84.31	Machinery for making or finishing cellulosic pulp, paper or paperboard:	
	1 Machines and apparatus for making cellulosic pulp and making and finishing paper	26 " "
ex 84.37	Weaving machines, knitting machines and machines for making gimped yarn, tulle, lace, embroidery, trimmings, braid or net; machines for preparing yarns for use on such machines, including warping and warp sizing machines:	
	2 Looms for weaving wool, cotton and silk fabrics with Jacquard-type machines, and similar automatic machines	33 " "

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
ex 84.24	<p>Ortstoste oder bewegliche Maschinen zum Ausheben, Planieren, Bohren und Fördern von Erde, Mineralien oder Erzen (z. B. mechanische Schaufeln, Kohleschrämmaschinen, Schälsschraper, Nivelliermaschinen und Bulldozer); Rammen, Schneepflüge, ohne eigenen Antrieb (einschließlich Geräte für Schneepflüge);</p> <p>2 Abbaumaschinen, wie Schälsschraper und dergleichen:</p> <p>a mit eigenem Antrieb</p> <p>4 Bulldozer, Bagger, Angledozer und ähnliche Maschinen:</p> <p>a mit Motor bis 200 PS Stärke</p> <p>b mit Motor von mehr als 200 PS Stärke</p> <p>9E Maschinen für den Bergbau</p>	<p>31 % a</p> <p>31 % a</p> <p>31 % a</p> <p>30 %</p>
ex 84.25	<p>Ernte- und Dreschmaschinen; Stroh- und Futterpressen; Rasen- und Grassmäher; Windfegen und ähnliche Maschinen zum Reinigen von Samen, Getreide oder Hülsenfrüchten und Sortiermaschinen für Eier und andere Sortiermaschinen für landwirtschaftliche Erzeugnisse (andere als solche, die in der Mülereiindustrie für Brotgetreide verwendet werden und unter Tarifnummer 84.29 fallen);</p> <p>11 Sortiermaschinen:</p> <p>a¹ für Eier</p> <p>b¹ für Obst</p> <p>c für Gemüse</p> <p>d andere</p> <p>12 andere</p>	<p>22 % a</p> <p>22 % a</p> <p>22 % a</p> <p>22 % a</p> <p>23 % a</p>
84.27	<p>Pressen, Quetschen und andere Geräte, von einer Art, wie sie beim Bereiten von Wein, Most, Fruchtsaft und dergleichen verwendet werden:</p> <p>1 mechanische Pressen und Pressen zum Bereiten von Wein, Brautwein, Saft und dergleichen</p> <p>2 handbetriebene Apparate zum Betreten von Säften und anderen Getränken</p> <p>3 andere Vorrichtungen zum Bereiten von Wein, Brautwein und Säften ..</p>	<p>20 % a</p> <p>20 % a</p> <p>20 % a</p>
84.28	<p>Andere Maschinen für Landwirtschaft, Gartenbau, Geflügelzucht und Bienenzucht; Keimeinrichtungen, ausgestattet mit mechanischer und wärmetechnischer Vorrichtung; Brut- und Aufzuchtapparate für Geflügel:</p> <p>1 Brutapparate:</p> <p>a automatische</p> <p>b andere</p> <p>2 Maschinen zur Geflügelfutter- und Viehfutterbereitung:</p> <p>a automatische</p> <p>b andere</p> <p>3 andere</p>	<p>23 % a</p> <p>23 % a</p> <p>23 % a</p> <p>23 % a</p> <p>23 % a</p>
ex 84.31	<p>Maschinen zum Herstellen oder Fertigstellen von Zellulosebrei, Papier oder Pappe:</p> <p>1/ Maschinen und Apparate zum Herstellen von Zellulosebrei und Fertigstellen von Papier</p>	<p>26 % a</p>
ex 84.37	<p>Webstühle, Wirkmaschinen und Maschinen zum Herstellen von Besatzschnur, Tüll, Spitzen, Stickereien, Posamentierwaren, Flecht- oder Netzwaren; Maschinen zum Vorbereiten von Garnen zur Verwendung auf solchen Maschinen, einschließlich Schärmaschinen und Kettenschlichtmaschinen;</p> <p>2¹ Webstühle für Woll-, Baumwoll- und Seidengewebe, mit Jacquardvorrichtung und ähnlichen automatischen Maschinen</p>	<p>33 % a</p>

Schedule LVII -- Yugoslavia

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
ex 84.40	Machinery for washing, cleaning, drying, bleaching, dyeing, dressing, finishing or coating textile yarns, fabrics or made-up textile articles (including laundry and dry-cleaning machinery); fabric folding, reeling or cutting machines; machines of a kind used in the manufacture of linoleum or other floor coverings for applying the paste to the base fabric or other support; machines of a type used for printing a repetitive design, repetitive words or overall colour on textiles, leather, wallpaper, wrapping paper, linoleum or other materials, and engraved or etched plates, blocks or rollers therefor:	
	1 Machines and apparatus, other than those under item 2:	
	a Washing and drying machines	29 %
	b Dry-cleaning machines, of a capacity not exceeding 10 kilogrammes ..	29 %
	c Dry-cleaning machines, of a capacity exceeding 10 kg	29 %
	d Machines for ironing made-up and knitted goods	29 %
	e Machines for bleaching and dyeing yarn	29 %
	f Machines for bleaching and dyeing fabrics	29 %
	g Machines for sprinkling and stretching textile fabrics	29 %
	h Machines and apparatus for dressing textile fabrics, and similar machines	29 %
	i Machines for folding, reeling or cutting textile fabrics	29 %
	j Other machines and apparatus	29 %
ex 84.41	Sewing machines; furniture specially designed for sewing machines; sewing machine needles:	
	13 Other	33 %
ex 84.44	Rolling mills and rolls therefor:	
	1 Rolling mill stands	22 %
	6 Rollers for stands	22 %
ex 84.47	Machine-tools for working wood, cork, bone, ebonite (vulcanite), hard artificial plastic materials or other hard carving materials, other than machines falling within heading No. 84.49:	
	4 Planing machines for wood working	31 %
	6 Machines for milling wood	33 %
	7 Machines for grinding wood	33 %
	8 Saws for wood	25 %
	9 Saw-gates for wood	25 %
	10 Other machines for mechanical wood working	31 %
ex 84.49	Tools for working in the hand, pneumatic or with self-contained non-electric motor:	
	3 Otherwise driven:	
	- Chain saws with internal combustion engine	33 %
84.53	Statistical machines of a kind operated in conjunction with punched cards (for instance, sorting, calculating and tabulating machines); accounting machines operated in conjunction with similar punched cards; auxiliary machines for use with such machines (for example, punching and checking machines):	
	1 Machines for preparation (punching, checking, reproducing, sorting and the like)	20 %

Tarifnummern	Warenbeschreibung	Zollsatz
ex 84.40	<p>Maschinen zum Waschen, Reinigen, Trocknen, Bleichen, Färben, Appretieren, Ausrüsten oder Überziehen von Garnen, Geweben oder fertiggestellten Spinnstoffwaren teilschieblich Maschinen für Wäschereien und die chemische Reinigung; Maschinen zum Falten, Aufwickeln oder Schneiden von Geweben; Maschinen von einer Art wie sie beim Herstellen von Linoleum oder anderen Fußbodenbelägen zum Auftragen der Paste auf das Grundgewebe oder eine andere Unterlage verwendet werden; Maschinen von einer Art wie sie zum Ausdrucken eines sich wiederholenden Musters, sich wiederholender Wörter oder einer durchgehenden Farbe auf Spinnstoffwaren, Leder, Tapetenpapier, Packpapier, Linoleum oder anderen Stoffen verwendet werden, sowie gravierte oder geätzte Druckplatten, Druckformen oder Druckzylinder dafür</p>	
	1. Maschinen und Apparate, andere als solche unter 2:	29 % a
	a. Maschinen zum Waschen und Trocknen	
	b. Maschinen für die chemische Reinigung mit einem Fullgewicht bis 10 kg	29 % a
	c. Maschinen für die chemische Reinigung mit einem Fullgewicht von mehr als 10 kg	29 % a
	d. Bügelmaschinen für Fertigungskleidung und Wirkwaren	29 % a
	e. Maschinen zum Bleichen und Färben von Garn	29 % a
	f. Maschinen zum Bleichen und Färben von Geweben	29 % a
	g. Maschinen zum Besprennen und Spannen von Spinnstoffwaren	29 % a
	h. Maschinen und Apparate zum Appretieren von Spinnstoffwaren und ähnliche Maschinen	29 % a
	i. Maschinen zum Falten, Aufwickeln und Schneiden von Spinnstoffwaren	29 % a
	j. andere Maschinen und Apparate	29 % a
ex 84.41	Nähmaschinen; Möbel, besonders hergerichtet zum Einbau von Nähmaschinen; Nähmaschinennadeln:	
	13. andere	33 % a
ex 84.44	Walzwerke und Walzen dafür:	
	1. Walzgerüste	22 % a
	6. Walzen für Walzgerüste	22 % a
ex 84.47	Werkzeugmaschinen zum Bearbeiten von Holz, Kork, Bein, Ebonit (Vulkanit), harten Kunststoffen oder anderen harten Formstoffen, andere als Maschinen der Tarifnr. 84.49:	
	4. Hobelmaschinen für die Holzbearbeitung	31 % a
	6. Holzfräsmaschinen	33 % a
	7. Holzschleifmaschinen	33 % a
	8. Holzsägen	25 % a
	9. Gattersägen für Holz	25 % a
	10. andere Maschinen für die mechanische Holzbearbeitung	31 % a
ex 84.49	Von Hand zu führende mit Druckluft oder eingebautem nichtelektrischem Motor betriebene Werkzeuge:	
	3. mit anderem Antrieb: Kettensägen mit eingebautem Kolbenverbrennungsmotor	33 % a
84.53	Statistikmaschinen von einer Art, die in Verbindung mit Lochkarten arbeiten (z. B. Sortier-, Rechen- und Tabelliermaschinen); Buchungsmaschinen, die in Verbindung mit ähnlichen Lochkarten arbeiten; Hilfsmaschinen zur Verwendung mit solchen Maschinen (z. B. Loch- und Kontrollmaschinen):	
	1. Vorbereitungsmaschinen (zum Lochen, Prüfen, Reproduzieren, Ordnen und dergleichen)	20 % a

Schedule LVII Yugoslavia

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
	2/ Data processing machines (tabulating, calculating and the like)	20 %
	3/ Other	20 %
84 61	Taps, cocks, valves and similar appliances, for pipes, boiler shells, tanks, vats and the like, including pressure reducing valves and thermostatically controlled valves:	
	1/ Automatic	25 %
	2/ Other	22 %
84 62	Ball, roller or needle roller bearings:	
	1/ Ball bearings	26 %
	2/ Roller bearings	26 %
	3/ Needle bearings	26 %
ex 84 63	Transmission shafts, cranks, bearings housings, plain shaft bearings, gears and gearing (including friction gears and gear-boxes and other variable speed gears), flywheels, pulleys and pulley blocks, clutches and shaft couplings:	
	1/ Gears and gearing	20 %
ex 85 01	Electrical goods of the following description: generators, motors, converters (rotary or static), transformers, rectifiers and rectifying apparatus, inductors:	
	1/ Generators, motors and converters:	
	a/ Generators and motors	
	1/ Motors for burners	35 %
	2/ Other:	
	cc of a weight exceeding 100 but not exceeding 1,000 kg, apiece	33 %
	— Turbine powered electric generators	33 %
	dd exceeding 1,000 kg, apiece	33 %
	— Turbine powered electric generators	33 %
	2/ Transformers	
	b/ Other:	
	1/ of a weight not exceeding 1 kg, apiece	31 %
	2/ of a weight exceeding 1 but not exceeding 100 kg, apiece	31 %
	3/ of a weight exceeding 100 but not exceeding 1,000 kg, apiece	31 %
	4/ of a weight exceeding 1,000 kg apiece	31 %
	4/ Other	36 %
85 04	Electric accumulators:	
	1/ Lead accumulators (acid):	
	a/ For automobiles	23 %
	b/ Other	23 %
	2/ Steel accumulators (alkaline)	23 %
	3/ Other	23 %
ex 85 15	Radiotelegraphic and radio telephonic transmission and reception apparatus; radiobroadcasting and television transmission and reception apparatus (including those incorporating gramophones) and television cameras; radio navigational aid apparatus and radio remote control apparatus:	
	1/ Television reception apparatus, whether or not incorporating wireless sets or gramophones:	
	c/ Parts of reception apparatus	26 %

Fartnummer	Warenbezeichnung	Zolltarif
	2 ¹ Maschinen zum Durchführen des Lochkartenverfahrens (Tabelliermaschinen, Buchungsmaschinen und dergleichen)	20 ¹ a
	3 andere	20 ¹ a
84 61	Spunde, Hähne, Ventile und ähnliche Vorrichtungen für Rohre, Dampfkessel, Tanks, Böttiche und dergleichen, Druckminderventile und thermostatisch gesteuerte Ventile:	
	1 automatische	25 ¹ a
	2 andere	22 ¹ a
84 62	Kugel-, Rollen- und Nadellager:	
	1 Kugellager	26 ¹ a
	2 Rollenlager	26 ¹ a
	3 Nadellager	26 ¹ a
ex 84 63	Transmissionswellen, Kurbeln, Lagergehäuse, Lagerschalen, Antriebsräder und Getriebe (einschließlich Reibräder, Getriebekästen und andere regelbare Getriebe), Schwungräder, Riemen und Seilscheiben, Schaltkupplungen und Wellenkupplungen:	
	1 ¹ Antriebsräder und Getriebe	29 ¹ a
ex 85 01	Elektrotechnische Waren folgender Bezeichnungen:	
	Generatoren, Motoren, Umformer (rotierende und statische), Transformatoren, Gleichrichter und gleichrichtende Apparate, Induktoren:	
	1 ¹ Generatoren, Motoren und Umformer:	
	a ¹ Generatoren und Motoren:	
	1 ¹ Motoren für Brennvorrichtungen	35 ¹ a
	2 andere:	
	cc mit einem Stückgewicht von mehr als 100 kg bis 1 000 kg	33 ¹ a
	elektrische Generatoren mit Turbinenantrieb	33 ¹ a
	dd mit einem Stückgewicht von mehr als 1 000 kg	33 ¹ a
	— elektrische Generatoren mit Turbinenantrieb	33 ¹ a
	2 Transformatoren:	
	b andere:	
	1 mit einem Stückgewicht bis 1 kg	31 ¹ a
	2 mit einem Stückgewicht von mehr als 1 kg bis 100 kg	31 ¹ a
	3 mit einem Stückgewicht von mehr als 100 kg bis 1 000 kg	31 ¹ a
	4 mit einem Stückgewicht von mehr als 1 000 kg	31 ¹ a
	4 andere	36 ¹ a
85 01	Elektrische Akkumulatoren:	
	1 Blei-Akkumulatoren (saure):	
	a für Automobile	23 ¹ a
	b andere	23 ¹ a
	2 Stahl-Akkumulatoren (alkalische)	23 ¹ a
	3 andere	23 ¹ a
ex 85 15	Sende- und Empfangsgeräte für den Funktelegraphie- und Fernsprechverkehr; Send- und Empfangsgeräte für Rundfunk und Fernsehen (einschließlich derjenigen mit eingebauten Tonwiedergabegeräten sowie Fernsehkameras); Geräte für Funknavigation und Funkfernsteuerung:	
	1 ¹ Fernschempfangsgeräte, auch kombiniert mit Rundfunkgeräten oder Tonwiedergabegeräten:	
	c Teile von Empfangsgeräten	26 ¹ a

Schedule LVII - Yugoslavia

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
	2 Radio-reception apparatus, whether or not incorporating gramophones:	
	c. Parts of radio-reception apparatus	26 % n
85 18	Electrical capacitors, fixed or variable:	
	1. Fixed	25 % n
	2. Other	25 % n
85 23	Insulated (including enamelled or anodised) electric wire, cable, bars, strip and the like (including coaxial cable), whether or not fitted with connectors:	
	1. Cable sets	23 % n
	2. Power transmission cables	23 % n
	3. Telecommunication cables	23 % n
	4. Co-axial cables	23 % n
	5. Insulated conductors	23 % n
	6. Winding wire	23 % n
	7. Other	23 % n
ex 85 24	Carbon brushes, arc-lamp carbons, battery carbons, carbon electrodes and other carbon articles of a kind used for electrical purposes:	
	1. Carbon (amorphous) electrodes	10 % n
	4. Graphite electrodes, including those in blocks	13 % n
90 22	Machines and appliances for testing mechanically the hardness, strength, compressibility, elasticity and the like properties of industrial materials (for example, metals, wood, textiles, paper or plastics):	
	1. Machines and appliances for the mechanical testing of metals	26 % n
	2. Machines and appliances for the mechanical testing of textiles	26 % n
	3. Other	26 % n
90 24	Instruments and apparatus for measuring, checking or automatically controlling the flow, depth, pressures or other variables of liquids or gases, or for automatically controlling temperature (for example, pressure gauges, thermostats, level gauges, flow meters, heat meters, automatic oven-draught regulators), not being articles falling within heading No. 90.14	26 % n
90 25	Instruments and apparatus for physical or chemical analysis (such as polarimeters, refractometers, spectrometers, gas analysis apparatus); instruments and apparatus for measuring or checking viscosity, porosity, expansion, surface tension or the like (such as viscometers, porosimeters, expansion meters); instruments and apparatus for measuring or checking quantities of heat, light or sound (such as photometers including exposure meters, calorimeters), microtomes	26 % n
91 05	Time of day recording apparatus; apparatus with clock or watch movement (including secondary movement) or with synchronous motor, for measuring, recording or otherwise indicating intervals of time	33 % n
ex 92 11	Gramophones, dictating machines and other sound recorders and reproducers, including recordplayers and tape decks with or without sound heads, television image and sound recorders and reproducers, magnetic:	
	2. Tape recorders	33 % n
ex 92 12	Gramophone records and other sound recordings; matrices for the production of records, prepared record blanks, film for mechanical sound recording, prepared tapes, wires, strips and like articles of a kind commonly used for recording sound:	

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
	2 Rundfunkempfangsgeräte, auch kombiniert mit Tonwiedergabegeräten: c Teile von Rundfunkempfangsgeräten	26 %
85.18	Elektrische Festkondensatoren und einstellbare Kondensatoren: 1 Festkondensatoren	25 %
	2 andere	25 %
85.23	Isolierte (einschließlich emaillierte oder anodisierte) Drähte, Kabel, Stäbe, Bänder und dergleichen (einschließlich Koaxial-Kabel), auch mit Anschlußstücken: 1 Kabelgarituren	23 %
	2 Kabel für Stromübertragung	23 %
	3 Kabel für Fernmeldeverbindungen	23 %
	4 Koaxial-Kabel	23 %
	5 isolierte Leitungen	23 %
	6 Wickeldraht	23 %
	7 andere	23 %
ex 85.24	Kohlebursten, Kohlen für Bogenlampen, Kohlen für Batterien, Kohle-Elektroden und andere Waren aus Kohle zu elektrotechnischen Zwecken: 1 Kohle-Elektroden (amorphe)	10 %
	4 Graphitelektroden, einschließlich solche in Blöcken	13 %
90.22	Maschinen und Apparate für die mechanische Prüfung der Härte, Zugfestigkeit, Druckfestigkeit, Elastizität und dergleichen Eigenschaften von industriellen Materialien (z. B. Metallen, Holz, Spinnstoffen, Papier oder Kunststoffen): 1 Maschinen und Apparate für die mechanische Prüfung von Metallen	26 %
	2 Maschinen und Apparate für die mechanische Prüfung von Spinnstoffen ..	26 %
	3 andere	26 %
90.24	Instrumente und Apparate zum Messen, Kontrollieren oder automatischen Regeln von Durchfluß, Füllhöhe, Druck oder anderen veränderlichen Größen von Flüssigkeiten oder Gasen oder zum automatischen Regeln von Temperaturen (z. B. Manometer, Thermostate, Flüssigkeitsstand- oder Gasstandanzeiger, Durchflußmesser, Wärmemengenzähler, automatische Zugregler für Feuerungen), soweit sie nicht unter Tarifnr. 90.14 fallen	26 %
90.25	Instrumente und Apparate für physikalische oder chemische Untersuchungen (wie Polarimeter, Refraktometer, Spektrometer, Gasprüfapparate); Instrumente und Apparate zum Messen und Bestimmen der Viskosität, Porosität, Dilatation, Oberflächenspannung oder dergleichen (wie Viskosimeter, Porosimeter, Dilatometer); Instrumente und Apparate zum Messen und Bestimmen von Wärme-, Licht- oder Schallmengen (wie Photometer einschließlich Belichtungsmesser, Kalorimeter); Mikrotome	26 %
91.05	Apparate zum Registrieren der Tageszeit; Apparate mit Uhrwerk (einschließlich Nebenuhrwerk) oder mit Synchronmotoren zum Messen, Registrieren oder andersartigem Anzeigen von Zeitabständen	33 %
ex 92.11	Schallplattenwiedergabegeräte, Diktiergeräte und andere Tonaufnahme- und Tonwiedergabegeräte, einschließlich Platten- und Bandspieler, mit oder ohne Tonabnehmer, magnetisch arbeitende Bild- und Tonaufzeichnungs- und -wiedergabegeräte für das Fernsehen: 2 Magnettongeräte	33 %
ex 92.12	Schallplatten und andere Tonträger; Matrizen zum Herstellen von Schallplatten, vorgerichtete Schallplattenrohlinge, Filme für mechanische Tonaufnahme, vorgerichtete Bänder, Drähte, Streifen und ähnliche Waren, die üblicherweise zur Tonaufnahme verwendet werden:	

Schedule LVII -- Yugoslavia

Tariff Item Number	Description of Products	Rate of Duty
	1 Gramophone records:	
	b Other	33 %
	2 Tapes for tape recorders	33 %
95.01	Worked tortoise-shell and articles of tortoise-shell	30 %
95.02	Worked mother of pearl and articles of mother of pearl	30 %
95.03	Worked ivory and articles of ivory	30 %
95.04	Worked bone (excluding whalebone) and articles of bone (excluding whalebone)	30 %
95.05	Worked horn, coral (natural or agglomerated) and other animal carving material, and articles of horn, coral (natural or agglomerated) or of other animal carving material	30 %
95.06	Worked vegetable carving material (for example, corozo) and articles of vegetable carving material	30 %
95.07	Worked jet (and mineral substitutes for jet), amber, meerschaum, agglomerated amber and agglomerated meerschaum, and articles of those substances:	
	1 Amber and articles of amber:	
	a Of genuine amber	30 %
	b Of artificial amber	30 %
	2 Other	30 %
<p>Part II Preferential Tariff</p> <p>Nil</p>		

Einfuhrnumm.	Warenbeschreibung	Zolls.
	1 Schallplatten:	
	b andere	33 %
	2 Magnettonbänder	33 %
95.01	Schildpatt, bearbeitet, und Waren aus Schildpatt	30 %
95.02	Perlmutter, bearbeitet, und Waren aus Perlmutter	30 %
95.03	Elfenbein, bearbeitet, und Waren aus Elfenbein	30 %
95.04	Bein (ausgenommen Fischbein), bearbeitet, und Waren aus Bein (ausgenommen Fischbein)	30 %
95.05	Bearbeitetes Horn, bearbeitete Korallen (natürlich oder wiedergewonnen) und andere bearbeitete tierische Schnitzstoffe sowie Waren aus Horn, Korallen (natürlich oder wiedergewonnen) oder aus anderen tierischen Schnitzstoffen	30 %
95.06	Bearbeitete pflanzliche Schnitzstoffe (z. B. Steinnüsse) und Waren aus pflanzlichen Schnitzstoffen	30 %
95.07	Bearbeitetes Jett (und jettähnliche mineralische Stoffe), bearbeiteter Bernstein, Meerscham, agglomerierter Bernstein und agglomerierter Meerscham sowie Waren aus diesen Stoffen:	
	1/ Bernstein und Waren aus Bernstein:	
	a aus echtem Bernstein	30 %
	b aus künstlichem Bernstein	30 %
	2/ andere	30 %
<p>Teil II Präferenztarif entfällt</p>		

Erklärung
über den vorläufigen Beitritt der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien
zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen

Declaration
on the Provisional Accession of the Federal People's Republic of Yugoslavia
to the General Agreement on Tariffs and Trade

Déclaration
concernant l'accèsion provisoire de la République populaire fédérative
de Yougoslavie
à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

(Übersetzung)

THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA (hereinafter referred to as the "Government of Yugoslavia") and the other governments on behalf of which this Declaration has been accepted (hereinafter referred to as the "participating governments");

CONSIDERING that the Government of Yugoslavia on 17 October 1962 made a formal request to accede to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as the "General Agreement") in accordance with the provisions of Article XXXIII of the General Agreement, and that the Government of Yugoslavia will be prepared to conduct the tariff negotiations with contracting parties which it is considered should precede accession under Article XXXIII, as soon as such negotiations become practicable after the adoption by Yugoslavia of a definitive customs tariff;

CONSIDERING that trade relations between the Government of Yugoslavia and most contracting parties to the General Agreement have, for three years, been governed by the Declaration of 25 May 1959 which was designed to be a transitional stage until Yugoslavia was in a position to apply for accession under Article XXXIII;

CONSIDERING that the Government of Yugoslavia, pursuant to the provisions of the said Declaration, has, in the development of arrangements affecting its commercial policies, moved progressively towards a position in which it can give full effect to the provisions of the General Agreement;

CONSIDERING that the Government of Yugoslavia pending acces-

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE (dénommé ci-après le "gouvernement yougoslave") et les autres gouvernements au nom desquels la présente Déclaration a été acceptée (dénommés ci-après les "gouvernements participants");

CONSIDÉRANT que, le 17 octobre 1962, le gouvernement yougoslave a formellement demandé à accéder à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (ci-après dénommé l' "Accord général") conformément aux dispositions de l'article XXXIII dudit Accord général et que ce gouvernement est prêt à engager avec les parties contractantes les négociations tarifaires qui sont considérées comme nécessaires préalablement à l'accèsion conformément à l'article XXXIII, aussitôt que de telles négociations deviendront possibles après l'adoption par la Yougoslavie d'un tarif douanier définitif;

CONSIDÉRANT que les relations commerciales entre le gouvernement yougoslave et la plupart des parties contractantes à l'Accord général sont régies depuis trois ans par la Déclaration du 25 mai 1959 qui devait ménager la transition jusqu'au moment où la Yougoslavie serait en mesure de demander son accèsion conformément à l'article XXXIII;

CONSIDÉRANT que, conformément aux dispositions de ladite Déclaration, le gouvernement yougoslave s'est mis progressivement en mesure, dans la mise au point d'arrangements touchant sa politique commerciale, de donner plein effet aux dispositions de l'Accord général;

CONSIDÉRANT que le gouvernement yougoslave est disposé, en at-

DIE REGIERUNG DER FÖDERATIVEN VOLKSREPUBLIK JUGOSLAWIEN (im folgenden als „Regierung Jugoslawiens“ bezeichnet) und die anderen Regierungen, in deren Namen diese Erklärung angenommen wurde (im folgenden als „Teilnehmerregierungen“ bezeichnet)

IN DER ERWÄGUNG, daß die Regierung Jugoslawiens am 17. Oktober 1962 förmlich beantragt hat, dem Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet) gemäß dessen Artikel XXXIII beizutreten, und daß die Regierung Jugoslawiens bereit ist, mit den Vertragsparteien die Zollverhandlungen zu führen, die ihren Beitritt gemäß Artikel XXXIII vorangehen sollen, sobald diese Verhandlungen nach der Annahme eines endgültigen Zollltarifs durch Jugoslawien stattfinden können.

IN DER ERWÄGUNG, daß den Handelsbeziehungen zwischen der Regierung Jugoslawiens und den meisten Vertragsparteien des Allgemeinen Abkommens seit drei Jahren die Erklärung vom 25. Mai 1959 zugrunde lag, die so lange eine Übergangsregelung bilden sollte, bis Jugoslawien in der Lage wäre, den Beitritt gemäß Artikel XXXIII zu beantragen.

IN DER ERWÄGUNG, daß die Regierung Jugoslawiens nach der genannten Erklärung bei der Entwicklung ihrer handelspolitischen Regelungen fortschreitend einen Zustand angestrebt hat, der es ihr ermöglicht, das Allgemeine Abkommen vollständig anzuwenden.

IN DER ERWÄGUNG, daß die Regierung Jugoslawiens bis zum Beitritt

sion under Article XXXIII, is prepared to accept the obligations of the General Agreement; and

CONSIDERING the desirability of basing the trade relations between Yugoslavia and contracting parties upon the General Agreement as soon as possible, and consequently the desirability of providing for the provisional accession of the Government of Yugoslavia to the General Agreement as a further step towards its accession pursuant to Article XXXIII;

1. DECLARE that, pending the accession of the Government of Yugoslavia to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII, which will be subject to the satisfactory conclusion of negotiations on customs tariffs in accordance with rules and procedures to be adopted by the CONTRACTING PARTIES, and, if necessary for other matters, to the examination of the application of the provisions of the General Agreement, the commercial relations between the participating governments and the Government of Yugoslavia shall be based upon the General Agreement, subject to the following conditions:

- a) The Government of Yugoslavia shall apply provisionally and subject to the provisions of this Declaration (i) Parts I and III of the General Agreement, and (ii) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Declaration; the obligations incorporated in paragraph 1 of Article I of the General Agreement by reference to Article III thereof and those incorporated in paragraph 2(b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II of the General Agreement for the purpose of this paragraph;
- b) While Yugoslavia under the most-favoured-nation provisions of Article I of the General Agreement will receive the benefit of the concessions contained in the Schedules annexed to the General Agreement, it shall not have any special rights with respect to those concessions either under the provisions of Article II or under the provisions of any other Article of the General Agreement;
- c) In each case in which paragraph 6 of Article I, Article II, paragraph 1 of Article III, and paragraph 2 of Article IV of the General Agreement

tendant son accession conformément à l'article XXXIII, à accepter les obligations que comporte l'Accord général;

CONSIDÉRANT qu'il est souhaitable de fonder le plus tôt possible sur l'Accord général les relations commerciales entre la Yougoslavie et les parties contractantes, et par conséquent de prévoir l'accèsion provisoire du gouvernement yougoslave audit Accord, qui marquera une nouvelle étape vers l'accèsion conformément à l'article XXXIII;

1. DÉCLARENT qu'en attendant l'accèsion du gouvernement yougoslave à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII, qui sera subordonnée d'une part à la conclusion satisfaisante de négociations sur les droits de douane menées selon les règles et procédures que fixeront les PARTIES CONTRACTANTES, et d'autre part, si cela est nécessaire pour d'autres questions, à l'examen de l'application des dispositions de l'Accord général, les relations commerciales entre les gouvernements participants et le gouvernement yougoslave seront fondées sur l'Accord général, sous réserve des conditions suivantes:

- a) Le gouvernement yougoslave appliquera à titre provisoire et sous réserve des dispositions de la présente Déclaration: i) les parties I et III de l'Accord général et ii) la partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec la législation yougoslave en vigueur à la date de la présente Déclaration; les obligations inscrites au paragraphe 1 de l'article I de l'Accord général par référence à l'article III dudit Accord et celles qui sont inscrites au paragraphe 2, alinéa b), de l'article II par référence à l'article VI, seront considérées aux fins d'application de la présente disposition comme entrant dans le cadre de la partie II de l'Accord général;
- b) Alors qu'en vertu des dispositions de l'article I de l'Accord général concernant le traitement de la nation la plus favorisée, la Yougoslavie bénéficiera des concessions reprises dans les listes annexées à l'Accord général elle n'aura, pour ce qui concerne ces concessions, aucun droit direct en vertu soit des dispositions de l'article II, soit des dispositions de tout autre article de l'Accord général;
- c) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article I, l'article II, le paragraphe 1 de l'article III, et l'article IV de l'Accord général

gemäß Artikel XXXIII bereit ist, die Verpflichtungen des Allgemeinen Abkommens anzunehmen, und

IN DER ERWÄGUNG, daß es wünschenswert ist, den Handelsbeziehungen zwischen Jugoslawien und den Vertragsparteien so bald wie möglich das Allgemeine Abkommen zugrunde zu legen, und daß es infolgedessen wünschenswert ist, den vorläufigen Beitritt der Regierung Jugoslawiens zum Allgemeinen Abkommen als weiteren Schritt zur Verwirklichung seines Beitritts gemäß Artikel XXXIII anzusehen

1. ERKLÄREN hiermit, daß bis zum Beitritt der Regierung Jugoslawiens zum Allgemeinen Abkommen nach Artikel XXXIII, dem der betriedigende Abschluß der Zolltarifverhandlungen nach den von den VERTRAGSPARTEIEN anzunehmenden Verfahrensregeln und, wenn dies aus anderen Gründen erforderlich ist, die Prüfung der Anwendung des Allgemeinen Abkommens vorangehen müssen, den Handelsbeziehungen zwischen den Teilnehmerregierungen und der Regierung Jugoslawiens das Allgemeine Abkommen wie folgt zugrunde gelegt wird:

- a) Vorbehaltlich dieser Erklärung wendet die Regierung Jugoslawiens vorläufig i) die Teile I und III des Allgemeinen Abkommens sowie ii) dessen Teil II an, soweit dieser mit den im Zeitpunkt dieser Erklärung geltenden jugoslawischen Rechtsvorschriften nicht unvereinbar ist; die Verpflichtungen aus Artikel I Absatz 1 des Allgemeinen Abkommens in bezug auf dessen Artikel III sowie die Verpflichtungen aus Artikel II Absatz 2 Buchstabe b) in bezug auf Artikel VI gelten für die Zwecke des vorliegenden Buchstaben als Verpflichtungen aus Teil II des Allgemeinen Abkommens;
- b) Jugoslawien werden entsprechend der in Artikel I des Allgemeinen Abkommens vorgesehenen Meistbegünstigung die in den Listen zum Allgemeinen Abkommen enthaltenen Zugeständnisse gewährt; es hat jedoch weder auf Grund des Artikels II noch auf Grund einer anderen Bestimmung des Allgemeinen Abkommens einen unmittelbaren Anspruch auf diese Zugeständnisse;
- c) Soweit in Artikel I Absatz 6, Artikel II Absatz 4 Buchstabe d) und Artikel III Absatz 1 Buchstabe c) des Allgemeinen Abkommens mit dem

Agreement, refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Yugoslavia shall be the date of this Declaration

- d) The provisions of the General Agreement to be applied by the Government of Yugoslavia shall be those contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by such instruments as may have become effective by the date of this Declaration

2. REQUEST the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement (hereinafter referred to as the "CONTRACTING PARTIES") to perform such functions as are necessary for the implementation of this Declaration.

This Declaration, which has been approved by the CONTRACTING PARTIES by a two-thirds majority, shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Government of Yugoslavia, by contracting parties to the General Agreement and by any governments which shall have acceded provisionally to the General Agreement.

This Declaration shall become effective between the Government of Yugoslavia and any participating government on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted on behalf of both the Government of Yugoslavia and that government. It shall remain in force until the Government of Yugoslavia accedes to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII thereof or until 31 December 1965, whichever date is the earlier, unless it has been agreed between the Government of Yugoslavia and the participating governments to extend its validity to a later date.

The Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES shall promptly furnish a certified copy of this Declaration, and a notification of each acceptance thereof, to each government to which this Declaration is open for acceptance.

DONE at Geneva this thirteenth day of November one thousand nine hundred and sixty-two, in a single copy in the French and English languages, both texts authentic.

Article X de l'Accord général se réfère à la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Yougoslavie sera la date de la présente Déclaration.

- d) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par le gouvernement yougoslave sont celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles que ces dispositions auront été rectifiées, amendées, complétées ou autrement modifiées par les instruments qui seront entrés en vigueur à la date de la présente Déclaration.

2. DEMANDENT aux PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général dénommées ci-après les "PARTIES CONTRACTANTES" d'exercer les fonctions nécessaires pour la mise en œuvre de la présente Déclaration.

La présente Déclaration, qui a été adoptée à la majorité des deux tiers des PARTIES CONTRACTANTES, sera déposée entre les mains du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES. Elle sera ouverte à l'acceptation, par signature ou autrement, du gouvernement yougoslave, des parties contractantes à l'Accord général et de tous gouvernements qui auront accédé provisoirement à l'Accord général.

La présente Déclaration prendra effet, entre le gouvernement yougoslave et tout gouvernement participant, le trentième jour qui suivra celui où elle aura été acceptée au nom du gouvernement yougoslave et au nom dudit gouvernement; elle restera en vigueur jusqu'à ce que le gouvernement yougoslave accède à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII dudit Accord ou jusqu'au 31 décembre 1965 si, à cette date, l'accession n'est pas intervenue, à moins que le gouvernement yougoslave et les gouvernements participants ne conviennent d'en proroger la validité.

Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES fera promptement tenir copie certifiée conforme de la présente Déclaration et notification de toute acceptation à chacun des gouvernements auxquels la présente Déclaration est ouverte pour acceptation.

FAIT à Genève, le treize novembre mil neuf cent soixante-deux, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

sen Datum Bezug genommen ist, gilt für Jugoslawien das Datum dieser Erklärung.

- d) Den von der Regierung Jugoslawiens anzuwendenden Wortlaut des Allgemeinen Abkommens enthält die Anlage zur Schlußakte der zweiten Tagung des Vorbereitungsausschusses für die Konferenz der Vereinten Nationen über Handel und Beschäftigung; maßgebend ist die berichtigte, ergänzte und in anderer Hinsicht geänderte Fassung, soweit die diesbezüglichen Urkunden im Zeitpunkt dieser Erklärung bereits in Kraft sind.

2. Sie ERSUCHEN die VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens (im folgenden als „VERTRAGSPARTEIEN“ bezeichnet), die für die Durchführung dieser Erklärung notwendigen Maßnahmen zu treffen.

Diese Erklärung, die von den VERTRAGSPARTEIEN mit Zweidrittelmehrheit genehmigt wurde, wird beim Geschäftsführenden Sekretär der VERTRAGSPARTEIEN hinterlegt. Sie liegt für die Regierung Jugoslawiens, die Vertragsparteien des Allgemeinen Abkommens und jede dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetretene Regierung zur Annahme auf, die durch Unterzeichnung oder auf andere Weise erfolgen kann.

Diese Erklärung tritt zwischen der Regierung Jugoslawiens und jeder Teilnehmerregierung am dreißigsten Tag in Kraft, nachdem sie namens der Regierung Jugoslawiens und der betreffenden Regierung angenommen worden ist. Sie bleibt so lange in Kraft, bis die Regierung Jugoslawiens dem Allgemeinen Abkommen gemäß dessen Artikel XXXIII beitrifft, längstens jedoch bis zum 31. Dezember 1965, es sei denn, daß die Regierung Jugoslawiens und die Teilnehmerregierungen ihre Verlängerung auf einen späteren Zeitpunkt vereinbaren.

Der Geschäftsführende Sekretär der VERTRAGSPARTEIEN übermittelt jeder Regierung, für welche diese Erklärung zur Annahme aufliegt, unverzüglich eine beglaubigte Abschrift und notifiziert ihr jede Annahme dieser Erklärung.

GESCHIEHEN zu Genf am 13. November 1962 in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichmäßig verbindlich ist.

For the ARGENTINE REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE ARGENTINE:	Für die ARGENTINISCHE REPUBLIK:
For the COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:	Pour le COMMONWEALTH D'AUSTRALIE:	Für den AUSTRALISCHEN BUND:
For the REPUBLIC OF AUSTRIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:	Für die REPUBLIK ÖSTERREICH:
For the KINGDOM OF BELGIUM:	Pour le ROYAUME DE BELGIQUE:	Für das KÖNIGREICH BELGIEN:
For the UNITED STATES OF BRAZIL:	Pour les ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON BRASILIEN:
For the UNION OF BURMA:	Pour l'UNION BIRMANE:	Für die BIRMANISCHE UNION:
For the KINGDOM OF CAMBODIA:	Pour le ROYAUME DU CAMBODGE:	Für das KÖNIGREICH KAMBODSCHIA:
For CANADA:	Pour le CANADA:	Für KANADA:
For CEYLON:	Pour CEYLAN:	Für CEYLON:
For the REPUBLIC OF CHILE:	Pour la RÉPUBLIQUE DU CHILI:	Für die REPUBLIK CHILE:
For the REPUBLIC OF CUBA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:	Für die REPUBLIK KUBA:
For the CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE:	Für die TSCHECHOSLOWAKISCHE SOZIALISTISCHE REPUBLIK:
For the KINGDOM OF DENMARK:	Pour le ROYAUME DU DANEMARK:	Für das KÖNIGREICH DANEMARK:
For the DOMINICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:	Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF FINLAND:	Pour la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:	Für die REPUBLIK FINNLAND:
For the FRENCH REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:	Für die FRANZÖSISCHE REPUBLIK:
For the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:	Für die BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
For GHANA:	Pour le GHANA:	Für GHANA:
For the KINGDOM OF GREECE:	Pour le ROYAUME DE GRÈCE:	Für das KÖNIGREICH GRIECHENLAND:
For the REPUBLIC OF HAITI:	Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:	Für die REPUBLIK HAITI:
For INDIA:	Pour l'INDE:	Für INDIEN:
For the REPUBLIC OF INDONESIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:	Für die REPUBLIK INDONESIA:
For ISRAEL:	Pour ISRAËL:	Für ISRAEL:
For the REPUBLIC OF ITALY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ITALIE:	Für die ITALIENISCHE REPUBLIK:
For JAPAN:	Pour le JAPON:	Für JAPAN:
For the GRAND-DUCHY OF LUXEMBURG:	Pour le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG:	Für das GROSSHERZOGTUM LUXENBURG:

For the FEDERATION OF MALAYA:	Pour la FÉDÉRATION DE MALAISIE:	Für den MALAISSCHEN BUND:
For the KINGDOM OF THE NETHERLANDS	Pour le ROYAUME DES PAYS-BAS	Für das KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE:
For NEW ZEALAND:	Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE.	Für NEUSEELAND:
For the REPUBLIC OF NICARAGUA:	Pour la RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA:	Für die REPU BLIK NICARAGUA:
For the FEDERATION OF NIGERIA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE NIGÉRIA:	Für die FODERATION NIGERIA:
For the KINGDOM OF NORWAY.	Pour le ROYAUME DE NORVÈGE	Für das KÖNIGREICH NORWEGEN:
For PAKISTAN:	Pour le PAKISTAN:	Für PAKISTAN:
For PERU	Pour le PÉROU:	Für PERU:
For the PORTUGUESE REPUBLIC	Pour la RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL	Für die PORTUGIESISCHE REPU BLIK
For the FEDERATION OF RHODESIA AND NYASALAND:	Pour la FÉDÉRATION DE LA RHODÉSIE ET DU NYASSALAND.	Für die FODERATION RHODESIEN UND NYASSALAND.
For SIERRA LEONE	Pour le SIERRA LEONE	Für SIERRA LEONE:
For SOUTH AFRICA:	Pour la RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE	Für SUDAFRIKA
For the KINGDOM OF SWEDEN:	Pour le ROYAUME DE SUÈDE:	Für das KÖNIGREICH SCHWEDEN
For the SWISS CONFEDERATION:	Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE	Für die SCHWEIZERISCH EIDGENOSSENSCHAFT
For TANGANYIKA:	Pour le TANGANYIKA:	Für TANGANJKA:
For TRINIDAD AND TOBAGO	Pour la TRINITÉ ET TOBAGO.	Für TRINIDAD UND TOBAGO.
For the REPUBLIC OF TUNISIA:	Pour la RÉPUBLIQUE TUNISIENNE	Für die TUNESISCH E REPU BLIK
For the REPUBLIC OF TURKEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DE TURQUIE.	Für die REPU BLIK TURKEI
For UGANDA:	Pour l'OUGANDA	Für UGANDA
For the UNITED ARAB REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE ARABE UNIE	Für die VEREINIGTE ARABISCHE REPU BLIK
For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND.	Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD	Für das VEREINIGTE KÖNIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:
For the UNITED STATES OF AMERICA.	Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA
For the REPUBLIC OF URUGUAY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'URUGUAY.	Für die REPU BLIK URUGUAY
For the FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE POPULAIRE DE YOUGOSLAVIE	Für die FODERATIVE VOLKSREPU BLIK JUGOSLAWIEN:

Protokoll
zur Verlängerung der Geltungsdauer der Erklärung
über den vorläufigen Beitritt der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien
zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen

Procès-Verbal
extending the Declaration on the Provisional Accession of Yugoslavia
to the General Agreement on Tariffs and Trade

Procès-Verbal
prorogeant la validité de la Déclaration concernant l'accèsion provisoire
de la Yougoslavie
à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

(Übersetzung)

The parties to the Declaration of 13 November 1962 on the Provisional Accession of Yugoslavia to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement" respectively).

Les parties à la Déclaration du 13 novembre 1962 concernant l'accèsion provisoire de la Yougoslavie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (instruments ci-après dénommés la Déclaration » et l'Accord général respectivement),

Die Parteien der Erklärung vom 13. November 1962 über den vorläufigen Beitritt Jugoslawiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (im folgenden als „Erklärung“ und „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet) —

ACTING pursuant to the fourth paragraph of the Declaration,

AGISSANT en conformité du quatrième paragraphe de la Déclaration,

HANDELND auf Grund des Absatzes 4 der Erklärung —

AGREE that:

CONVIENNENT ce qui suit:

KOMMEN wie folgt ÜBEREIN:

1. The period of validity of the Declaration is extended by changing the date in the fourth paragraph to "30 June 1966".
2. This Procès-Verbal shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall be open for acceptance by signature or otherwise, by Yugoslavia and by the participating governments to the Declaration. It shall become effective between the Government of Yugoslavia and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of Yugoslavia and such government.
3. The Director-General shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the Government of Yugoslavia, to each contracting party to the General Agreement, to each government, which has acceded provisionally thereto, and to each government which enters into negotiations for accession.

1. La validité de la Déclaration est prorogée, la date mentionnée au quatrième paragraphe étant remplacée par la date du 30 juin 1966.
2. Le présent procès-verbal sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Il sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, de la Yougoslavie et des gouvernements participant à la Déclaration. Il entrera en vigueur entre le gouvernement de la Yougoslavie et tout gouvernement participant dès que les gouvernement yougoslave et ledit gouvernement participant l'auront accepté.
3. Le Directeur général transmettra au gouvernement de la Yougoslavie, à chaque partie contractante à l'Accord général, à chaque gouvernement qui a accédé provisoirement audit Accord et à chaque gouvernement qui engagerait des négociations d'accèsion, une copie certifiée conforme du présent procès-verbal et leur donnera notification de chaque acceptation dudit procès-verbal.

1. Die Geltungsdauer der Erklärung wird durch Änderung des in ihrem Absatz 4 genannten Datums bis zum „30. Juni 1966“ verlängert.
2. Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Abkommens hinterlegt. Es liegt für Jugoslawien und die Teilnehmerregierungen der Erklärung zur Annahme auf, die durch Unterzeichnung oder auf andere Weise erfolgen kann. Es tritt zwischen der Regierung Jugoslawiens und jeder Teilnehmerregierung in Kraft, sobald die Regierung Jugoslawiens und die betreffende Regierung es angenommen haben.
3. Der Generaldirektor übermittelt der Regierung Jugoslawiens, jeder Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens, jeder dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetretenen Regierung und jeder in Verhandlungen über den Beitritt eintretenden Regierung eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls und notifiziert ihnen jede Annahme desselben.

DONE at Geneva this fourteenth day of December one thousand nine hundred and sixty-five, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic

FAIT à Genève, le quatorze décembre mil neuf cent soixante-cinq, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi

GESCHEHEN zu Gent am 14. Dezember 1965 in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist

For the ARGENTINE REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE ARGENTINE:	Für die ARGENTINISCHE REPUBLIK:
For the COMMONWEALTH OF AUSTRALIA:	Pour le COMMONWEALTH D'AUSTRALIE:	Für den AUSTRALISCHEN BUND
For the REPUBLIC OF AUSTRIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:	Für die REPUBLIK ÖSTERREICH
For the KINGDOM OF BELGIUM:	Pour le ROYAUME DE BELGIQUE:	Für das KÖNIGREICH BELGIEN:
For the UNITED STATES OF BRAZIL:	Pour les ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON BRASILIEN:
For the UNION OF BURMA:	Pour l'UNION BIRMANE:	Für die BIRMANISCHE UNION
For the REPUBLIC OF BURUNDI:	Pour la RÉPUBLIQUE DU BURUNDI:	Für die REPUBLIK BURUNDI:
For the FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU CAMEROUN:	Für die BUNDESREPUBLIK KAMERUN
For CANADA:	Pour le CANADA:	Für KANADA:
For the CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:	Für die ZENTRALAFRIKANISCHE REPUBLIK
For CEYLON:	Pour CEYLAN:	Für CEYLON:
For the REPUBLIC OF CHAD:	Pour la RÉPUBLIQUE DU TCHAD:	Für die REPUBLIK TSCHAD:
For the REPUBLIC OF CHILE:	Pour la RÉPUBLIQUE DU CHILI:	Für die REPUBLIK CHILE:
For the REPUBLIC OF THE CONGO (BRAZZAVILLE):	Pour la RÉPUBLIQUE DU CONGO (BRAZZAVILLE):	Für die REPUBLIK KONGO (BRAZZAVILLE):
For the REPUBLIC OF CUBA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CUBA:	Für die REPUBLIK KUBA:
For the REPUBLIC OF CYPRUS:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:	Für die REPUBLIK ZYPERN:
For the CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE:	Für die TSCHECHOSLOWAKISCHE SOZIALISTISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF DAHOMEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DU DAHOMEY:	Für die REPUBLIK DAHOMEY
For the KINGDOM OF DENMARK:	Pour le ROYAUME DE DANEMARK:	Für das KÖNIGREICH DANMARK:
For the DOMINICAN REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:	Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF FINLAND:	Pour la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:	Für die REPUBLIK FINNLAND:
For the FRENCH REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:	Für die FRANZÖSISCHE REPUBLIK
For the REPUBLIC OF GABON:	Pour la RÉPUBLIQUE GABONAISE:	Für die REPUBLIK GABUN
For the GAMBIA:	Pour la GAMBIE:	Für GAMBIA
For the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:	Für die BUNDESREPUBLIK DES SAARLANDES:

For the REPUBLIC OF GHANA:	Pour la RÉPUBLIQUE DU GHANA:	Für die REPUBLIK GHANA:
For the KINGDOM OF GREECE:	Pour le ROYAUME DE GRÈCE:	Für das KÖNIGREICH GRIECHENLAND:
For the REPUBLIC OF HAÏTI:	Pour la RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:	Für die REPUBLIK HAÏTI:
For the REPUBLIC OF ICELAND:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:	Für die REPUBLIK ISLAND:
For the REPUBLIC OF INDIA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE L'INDE:	Für die REPUBLIK INDIEN:
For the REPUBLIC OF INDONESIA:	Pour la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:	Für die REPUBLIK INDONESIA:
For the STATE OF ISRAEL:	Pour l'ÉTAT D'ISRAËL:	Für den STAAT ISRAËL:
For the REPUBLIC OF ITALY:	Pour la RÉPUBLIQUE D'ITALIE:	Für die ITALIENISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF THE IVORY COAST:	Pour la RÉPUBLIQUE DE CÔTE-D'IVOIRE:	Für die REPUBLIK ELFENBEINKÜSTE:
For JAMAICA:	Pour la JAMAÏQUE:	Für JAMAÏKA:
For JAPAN:	Pour le JAPON:	Für JAPAN:
For KENYA:	Pour le KENYA:	Für KENYA:
For the STATE OF KUWAIT:	Pour l'ÉTAT DE KOWEÏT:	Für den STAAT KUWAÏT:
For the GRAND-DUCHY OF LUXEMBURG:	Pour le GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG:	Für das GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG:
For the REPUBLIC OF MADAGASCAR:	Pour la RÉPUBLIQUE MALGACHE:	Für die REPUBLIK MADAGASKAR:
For MALAWI:	Pour le MALAWI:	Für MALAWI:
For MALAYSIA:	Pour la MALAYSIA:	Für MALAYSIA:
For MALTA:	Pour MALTE:	Für MALTA:
For the ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA:	Pour la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE:	Für die ISLAMISCHE REPUBLIK MAURITANIE:
For the KINGDOM OF THE NETHERLANDS:	Pour le ROYAUME DES PAYS-BAS:	Für das KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE:
For NEW ZEALAND:	Pour la NOUVELLE-ZÉLANDE:	Für NEUSEELAND:
For the REPUBLIC OF NICARAGUA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE NICARAGUA:	Für die REPUBLIK NICARAGUA:
For the REPUBLIC OF THE NIGER:	Pour la RÉPUBLIQUE DU NIGER:	Für die REPUBLIK NIGER:
For the FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA:	Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA:	Für die BUNDESREPUBLIK NIGERIA:
For the KINGDOM OF NORWAY:	Pour le ROYAUME DE NORVÈGE:	Für das KÖNIGREICH NORWEGEN:
For PAKISTAN:	Pour le PAKISTAN:	Für PAKISTAN:
For the REPUBLIC OF PERU:	Pour la RÉPUBLIQUE DU PÉROU:	Für die REPUBLIK PERU:

For the PORTUGUESE REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL:	Für die PORTUGIESISCHE REPUBLIK:
For RHODESIA:	Pour la RHODÉSIE:	Für RHODESIEN:
For the REPUBLIC OF SENEGAL:	Pour la RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:	Für die REPUBLIK SENEGAL:
For SIERRA LEONE:	Pour le SIERRA LEONE:	Für SIERRA LEONE:
For the REPUBLIC OF SOUTH AFRICA:	Pour la RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE:	Für die REPUBLIK SUDAFRIKA:
For the SPANISH STATE:	Pour l'ÉTAT ESPAGNOL:	Für den SPANISCHEN STAAT:
For the KINGDOM OF SWEDEN:	Pour le ROYAUME DE SUÈDE:	Für das KONIGREICH SCHWEDEN:
For the SWISS CONFEDERATION:	Pour la CONFÉDÉRATION SUISSE:	Für die SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT:
For the UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:	Pour la RÉPUBLIQUE-UNIE DE LA TANZANIE:	Für die VEREINIGTE REPUBLIK TANZANIA:
For the REPUBLIC OF TOGO:	Pour la RÉPUBLIQUE DU TOGO:	Für die REPUBLIK TOGO:
For TRINIDAD AND TOBAGO:	Pour la TRINITÉ ET TOBAGO:	Für TRINIDAD UND TOBAGO:
For the REPUBLIC OF TUNISIA:	Pour la RÉPUBLIQUE TUNISIENNE:	Für die TUNESISCHE REPUBLIK:
For the REPUBLIC OF TURKEY:	Pour la RÉPUBLIQUE DE TURQUIE:	Für die REPUBLIK TÜRKEI:
For UGANDA:	Pour l'UGANDA:	Für UGANDA:
For the UNITED ARAB REPUBLIC:	Pour la RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:	Für die VEREINIGTE ARABISCHE REPUBLIK:
For the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:	Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:	Für das VEREINIGTE KONIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:
For the UNITED STATES OF AMERICA:	Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:
For the REPUBLIC OF UPPER VOLTA:	Pour la RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:	Für die REPUBLIK OBERVOLTA:
For the EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY:	Pour la RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY:	Für die REPUBLIK ÖSTLICH DES URUGUAY:
For the SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA:	Pour la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE:	Für die SOZIALISTISCHE FÖDERATIVE REPUBLIK JUGOSLAWIEN:

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz, s. Verzeichnis Bundesminister Verfassungen in III, Bonn, Köln - Druck: Bundesdruckerei. Das Bundesgesetzblatt erscheint in drei Teilen. In Teil I und II werden die Gesetze und Verordnungen in zweifacher Reihenfolge veröffentlicht. Anstandslos verkündet. In Teil III wird das als bindend festgestellte Bundesrecht im Grund des Gesetzes über die Sammlung der Bundesrechts vom 10. Juli 1966 (Bundesgesetzbl. I S. 457) nach Sachzusätzen, quoadact veröffentlicht. Bundesbestimmungen für Teil III dürfen nicht ohne Bundesbestimmungen für Teil I und II. Lauterkeit der Bezugnahme durch die Post. Druckkostenverteilung für Teil I und II. Teil III. Teil III. Einzelheftdruckkosten ab 10. Seiten DM 0,49, gegen Vorauszahlung des erforderlichen Betrags auf Postrechnung. Preis dieser Ausgabe DM 2,20, gegen die Vorauszahlung DM 0,20. Köln 3/99 oder nach Bezahlung auf Grund einer Vorauszahlung. Preis dieser Ausgabe DM 2,20, gegen die Vorauszahlung DM 0,20.